

# HEAT R CHARCOAL BBQ



**HEAT**<sup>®</sup>  
DESIGN BY HENRIK PEDERSEN

**OWNERS MANUAL:**

**USE OUTDOORS ONLY.**

Read the manual before using the bbq.

**WARNING:**

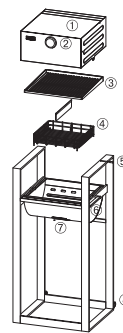
All parts will become very hot. Keep children and animals away.

  
**DKB**  
DIETHELM KELLER BRANDS

# Assembly Instruction

## Assembly according to drawing

- Do not use without charcoal basket.  
Load charcoal into charcoal basket.
- Only use the bbq on a plain surface.
- To regulate airflow use vent under the burning compartment.



1. Lid
2. Thermometer
3. Grid
4. Charcoal basket
5. Locking device for lid
6. Handle for lid
7. Air choice and ashes door
8. Wheels

## GB: Owners manual: HEAT R charcoal BBQ

- The lid is operated by the rotary handle at the right side. Be careful not to have your fingers stuck when turning the handle.
- The lid gets very hot, both when it is closed and open. Take care not to touch the lid. Take special care when the lid is open and you want to turn the button for adjusting the gas.
- When you use the grill for the first time, let it be on for 5 minutes with the lid open and then for 10 minutes with the lid closed at the highest temperature setting. This will remove any possible residues from the construction. At this stage smell and smoke may occur.

### Cooking:

- You can use the grill with the lid fully open, half way open, one quarter open and closed.
- Please note that the grill gets easily too hot when the lid is one quarter open or closed. The grill should always be under supervision when the lid is in one of these positions.

- Close the lid of the grill by inserting the split-pin in the frame and into the relevant opening in the lid. This function is also used for locking the lid when the grill is to be moved.
- When the lid is one quarter open you can supervise the cooking, when the temperature is always as high as with the lid closed. When the lid is half open, it functions as a wind shield
- Please note that the indications of the thermometer are approximate and that they should always be checked by keeping an eye on the grill and the food to be prepared.

### Maintenance:

- The grid is made of cast iron and may corrode. If the grid corrodes, it should be treated with cooking oil. We recommend that you leave the grid after use without cleaning it and clean it prior to the next use. In this way you reduce the risk that the grid corrodes.
- Surfaces of stainless steel shall be cleaned with detergents made particularly for cleaning of stainless steel. Painted surfaces should be cleaned with a mild detergent and a damp cloth.

## DE: Betriebsanleitung: HEAT R Holzkohle-Grill

### Anleitung zur Zeichnung:

- **Nicht ohne Kohlekorbe verwenden (4)**
- **Kohle ausschliesslich in den Kohlekorbe geben (4)**
- **Stellen und verwenden Sie den HEAT Grill nur auf einem geraden und sicheren Untergrund**
- **Um die Luftzirkulation zu verstellen, benutzen Sie den Schieber (7) unterhalb der Brennkammer**
- **Tragen Sie beim Grillen und Einstellen der Lüftungsöffnungen steht Grillhandschuhe.**

- Der Handgriff rechts am Deckel dient zum Einstellen der Position des Deckels. Bitte drehen Sie den Handgriff vorsichtig und halten ihn dabei gut fest.
- Berühren Sie den Grill während des Betriebes nicht, da dieser in jeglicher Position sehr heiß werden kann.
- Vor dem ersten Gebrauch brennen Sie den Grill bei hoher Hitze zunächst 5 Minuten lang bei offenem Deckel und danach 10 Minuten bei geschlossenem Deckel ein. Dies entfernt eventuelle Reste aus der Produktion. Geruchs- und Rauchbildung ist möglich.

### Verwendung:

- Der Deckel des Grills kann in vier Positionen eingerastet werden indem Sie den Sicherungsstift durch den Rahmen und das jeweils gewünschte Loch im Deckel stecken: offen – halb offen – viertel offen – geschlossen. Diese Einrastfunktion ist auch sehr praktisch, wenn Sie den Grill an einen anderen Ort mitnehmen möchten.
- Bitte beachten Sie, dass der Grill bei geschlossenem oder zu einem viertel geöffneten Deckel schnell heiß wird. Lassen Sie den Grill während der Benutzung nie unbeaufsichtigt.
- Bei ein Viertel geöffnetem Deckel können Sie die Zubereitung verfolgen, dabei ist die Temperatur fast so hoch wie bei geschlossenem Deckel.
- Bei halboffener Position dient der Deckel als Windschutz.
- Bitte beachten Sie, dass die Thermometerangaben nur Richtwerte sind.

### Pflege:

- Der Grillrost ist aus Gusseisen und kann rosten. Wir empfehlen Ihnen, den Grillrost direkt vor dem nächsten Grillen zu reinigen. Dadurch reduzieren Sie das Risiko der Rostbildung. Rostansätze können Sie mit Speiseöl behandeln.
- Oberflächen aus Edelstahl können mit handelsüblichen Edelstahlreinigern gereinigt werden. Lackierte Oberflächen reinigen Sie mit einer milden Seifenlauge und einem feuchten Tuch.

## DK: Brugermanual: HEAT R kulgrill

- Låget betjenes ved rotations håndtaget i højre side. Pas på ikke at få fingrene i klemme ved drejning af håndtaget.
- Både når låget er lukket og åbent bliver låget meget varmt. Pas på ikke at røre ved låget. Vær specielt forsigtig når låget er åbent og du vil betjene drejeknappen til gas regulering.
- Første gang grillen anvendes start med at lade grillen stå tændt i 5 min med låget åbent og derefter 10 min. med låget lukket ved højeste varmeindstilling. Dette fjerner bearbejdningsrester. Det kan lugte og ryge i denne fase.

### Tilberedning:

- Grillen kan anvendes helt åben, halvt åben, kvart åben og med lukket låg.
- Vær opmærksom på, at grillen nemt bliver for varm med kvart åbent og lukket låg. Grillen bør altid iagttages når disse positioner på låget anvendes.

- Grillens låg låses ved at føre låsesplitten gennem rammen og ind i det relevante hul i låget. Samme funktion bruges til at låse låget når grillen flyttes.
- I kvartåben position kan tilberedningen iagttages, samtidig med at temperaturen er næsten ligeså høj som med lukket låg. I halvåben position fungerer låget som vind skjold.
- Vær opmærksom på, at termometerets visning er cirka angivelser, der altid bør kontrolleres ved at holde godt øje med grillen og maden der tilberedes.

### Vedligeholdelse:

- Risten er lavet af støbejern og kan ruste. Ruster risten, kan den efterbehandles med madolie. Risten kan med fordel efterlades urengjort efter brug, og først rengøres inden den næste gang tages i brug. Herved mindskes risikoen for rust på risten.
- Rustfri ståloverflader må rengøres med rengøringsprodukter lavet til rengøring af rustfri stål. Malede overflader rengøres med en mild sæbe opløsning og opvredet klud.

## NL: Gebruiksaanwijzing: HEAT R houtskool-BBQ

- Het deksel bedient u door middel van het draaihandvat aan de rechterkant. Kijk uit dat uw vingers niet bekneld raken tijdens het draaien aan het handvat.
- Zowel in gesloten als in open toestand wordt het deksel erg heet. Kijk uit dat u het deksel niet aanraakt. Wees extra voorzichtig als het deksel openstaat en u de draaiknop voor de gasinstelling bedient.
- Als u de grill voor de eerste keer gebruikt de grill eerst ontsteken en 5 minuten met open deksel aan laten staan en daarna 10 minuten met gesloten deksel op maximaal vermogen. Hierdoor worden resten van het productieproces verwijderd. In dit stadium kunt u stank en rook verwachten.

### Bereiding:

- De grill kan helemaal open staan, voor de helft open, voor een kwart open of het deksel kan gesloten zijn.
- Let erop, dat de grill bij kwart open deksel of gesloten deksel snel te warm wordt. Bij deze instellingen moet u de grill altijd in de gaten houden.

- Het deksel van de grill kunt u afsluiten door de borgpen door het frame en in het daarvoor bedoelde gaatje in het deksel te steken. Als u het deksel wilt afsluiten om de grill te verplaatsen doet u dit ook.
- Met de grill voor een kwart geopend kunt u de bereiding in de gaten houden, terwijl de temperatuur bijna net zo hoog is als met gesloten deksel. In halfopen stand fungeert het deksel als windscherm.
- Let op: de thermometer geeft de temperatuur slechts globaal aan, controleer altijd door de grill en het eten dat u bereidt goed in de gaten te houden.

### Onderhoud:

- Het rooster is gemaakt van gietijzer en kan roesten. Als dit het geval is, kunt u het met spijsolie nabehandelen. U kunt heel goed nalaten het rooster na gebruik te reinigen en het pas weer reinigen kort voor het volgende gebruik. Hiermee vermindert u de kans op roesten van het rooster.
- RVS-delen schoonmaken met een reinigingsproduct voor roestvrijstaal. Gelakte onderdelen schoonmaken met een milde zeepoplossing en uitgewrongen doek.

---

## F: Manuel d'instructions : HEAT R Barbecue à charbon

- Pour actionner le couvercle, utilisez la poignée rotative située sur le côté droit. Veillez à ne pas vous coincer les doigts en tournant la poignée.
- Le couvercle chauffe énormément, qu'il soit ouvert ou fermé. Veillez à ne pas le toucher. Faites particulièrement attention lorsque vous voulez tourner le bouton de réglage du gaz alors que le couvercle est ouvert.
- Lors de la première utilisation, laissez le gril allumé pendant 5 minutes couvercle ouvert puis pendant 10 minutes couvercle fermé à la température maximale. Cette opération a pour but d'éliminer les résidus de production éventuels. Il se peut alors que l'appareil sente et fume.

### Cuisson:

- Vous pouvez utiliser le gril couvercle complètement ouvert, semi-ouvert, quart-ouvert et fermé.
- Notez que le gril surchauffe facilement lorsque le couvercle est quart-ouvert ou fermé. Dans ces positions, ne laissez pas le gril sans surveillance.

- Pour fermer le couvercle du gril, insérez la goupille fendue dans le châssis et dans l'ouverture correspondante du couvercle. Cette fonction permet également de verrouiller le couvercle lors du déplacement du gril.
- La position couvercle quart-ouvert permet de surveiller la cuisson sans déperdition de chaleur par rapport à la position fermée. En position semi-ouverte, le couvercle fait office de pare-brise.
- Notez que les indications du thermomètre sont approximatives. Vérifiez toujours en gardant un œil sur le gril et les aliments préparés.

### Entretien:

- Le gril est en fonte et risque de rouiller. Si la grille rouille, appliquez de l'huile de cuisson dessus. Nous vous recommandons de laisser la grille non nettoyée après usage et de ne la nettoyer qu'avant l'utilisation suivante. Vous réduirez ainsi le risque de formation de rouille.
- Les surfaces en inox doivent être nettoyées au moyen de détergents spécialement conçus pour le nettoyage de l'acier inoxydable. Nettoyez les surfaces peintes avec un chiffon humide imprégné de détergent doux.

---

## ES: Manual de instrucciones: HEAT R Parrilla de carbón

- La tapa se maniobra con la manija giratoria de la parte derecha. Cuidado con los dedos al girar la manija para que no se pillen.
- La tapa se calienta mucho, cuando esté abierta o cerrada. Cuidado que no toque la tapa. Tenga cuidado especial cuando la tapa esté abierta y usted quiera maniobrar el botón giratorio para regular el gas.
- La primera vez que se utiliza la barbacoa, enciéndala y déjala encendida durante 5 minutos con la tapa abierta, y luego 10 minutos con la tapa cerrada a la temperatura más alta. Esto quitará las sustancias sobrantes del mecanizado, en su caso. Puede oler y humear en esa fase.

### Cocción:

- La barbacoa se puede utilizar con la tapa completamente abierta, medio abierta, cuarto de abierta y cerrada.
- Tenga en cuenta que la barbacoa fácilmente se calienta demasiado con la tapa cuarto de abierta y cerrada. Siempre debe observar la barbacoa cuando se apliquen dichas posiciones de la tapa
- Bloquee la tapa de la barbacoa pasando la clavija de cierre por el bastidor e introdúzcala en el agujero pertinente en la tapa. La misma función se utiliza para bloquear la tapa durante el movimiento de la barbacoa.

- Con la tapa una cuarta parte abierta es posible observar la cocción, mientras que la temperatura es casi tan alta como con la tapa cerrada. En la posición medio abierta, la tapa funciona de protección contra el viento.
- Tenga en cuenta que las indicaciones del termómetro son aproximadas y siempre debe comprobarlas observando bien la barbacoa y la comida que se cocina.

### Mantenimiento:

- La parrilla está hecha de hierro fundido y es oxidable. Si la parrilla oxida, se podrá tratar con aceite de cocinar. La parrilla se deja con ventaja sin limpiar después del uso, y quedará sin limpiar hasta que se vaya a usar la próxima vez. De esta manera se reduce el riesgo de oxidación de la parrilla.
- Las superficies de acero inoxidable deben limpiarse con detergentes especiales para la limpieza de acero inoxidable. Las superficies pintadas se limpian con una suave solución de agua jabonada y un paño escurrido.



**GB:** FOR OUTDOOR USE ONLY. READ THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE APPLIANCE. WARNING: ACCESSIBLE PARTS MAY BE VERY HOT. CAUTION, DO NOT USE SPIRIT OR PETROLIUM FOR LIGHTING OR RE-LIGHTING. KEEP YOUNG CHILDREN AWAY.

**FR:** A UTILISER A L'EXTERIEUR SEULEMENT LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION DE L'APPAREIL. PRECAUTION D'EMPLOI: LES PARTIES ACCESSIBLES DE L'APPAREIL PEUVENT ETRE TRES CHAUDES. ATTENTION, N'UTILISEZ PAS D'ALCOOL NI DE PÉTROLE POUR ALLUMER OU POUR RALLUMER. VEUILLEZ EVITER QUE LES JEUNES ENFANTS.

**IT:** SOLO PER USO ALL'APERTO PRIMA DELL'USO DELL'APPARECCHIO LEGGERE LE ISTRUZIONI. AVERTENZA: COMPONENTI ACCESSIBILI POTREBBERO. ATTENZIONE, NON USARE NÉ ALCOOL NÉ PETROLIO PER ACCENDERE O PER RIACCENDERE. SCOTTARE TENERE I BAMINI DISTANTI.

**NL:** ALLEN BUITENSHUIS GEBRUIKEN GELIEVE DE GEBRUIKSAANWIJZING TE LEZEN ALVORENS DE BARBECUE TE GEBRUIKEN. WAARSCHUWING: TOEGANKELIJKE DELEN KUNNEN ZEER HEET. OPGELET, GEBRUIK GEEN ALCOHOL OF PETROLEUM VOOR HET AANSTEKEN OF OPNIEUW AANSTEKEN. WORDEN JONGE KINDEREN UIT DE BUURT HOUDEN.

**FI:** AINOASTAAN ULKOKÄYTTÖÖN LUE OHJEET ENNEN LAITEEN KÄYTTÖÄ. VAROITUS:GRILLEN OSAT VOIVAT OLLA ERITTÄIN KUUMAT, PIDÄ LAPSET ETÄÄLLÄ. VAROITUS, ÄLÄ KÄYTÄ SPRIITÄ EIKÄ PETROLIA SYTYTTÄMISEEN TAI UDELLEEN SYTYTTÄMISEEN.

**DE:** ACHTUNG! VERWENDEN SIE DEN GRILL NUR IM FREIEN, NIE IN GESCHLOSSENEN RÄUMEN. KINDER UND HAUSTIERE DÜRFEN SICH NICHT UNBEAUFICHTIGT IN DER NÄHE DES GRILLS AUFHALTEN. VERWENDEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN WIE BENZIN, SPIRITUS, ETC. ZUM ANZÜNDEN ODER WIEDERANZÜNDEN.

**SE:** ENBART FÖR UTOMHUSBRUK. LÄS INSTRUKTIONERNA INNAN GRILLEN ANVÄNDS. VARNING: ÅTKOMLIGA DELAR KAN VARA VÄLDIGT HETA. OBS! ANVÄND INTE SPRIT ELLER BENSIN FÖR ATT TÄNDA ELLER TÄNDA PÅ IGEN. HALL SMÅ BARN PÅ AVSTÅND.

**DK:** KUN TIL UDENDØRS BRUG. LÆS INSTRUKTIONERNE FØR BRUG. ADVARSEL: TILGÆNGELIGE DELE KAN BLIVE MEGET VARME. ADVARSEL, BRUG IKKE SPRIT ELLER PETROLEUM TIL ANTÆNDELSE ELLER GENANTÆNDELSE. HOLD SMÅ BØRN PÅ AFSTAND.

**ES:** PARA USO AL AIRE LIBRE SOLAMENTE LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DEL USO DEL APARTO. ADVERTENCIA: LAS PARTAS AL ALCANCE DE LA MANO PUEDEN ESTAR MUY CALIENTES. MANTENGA A LOS NIÑOS A DISTANCIA. ATENCIÓN, NO USAR ALCOHOL NI PETRÓLEO PARA ENCENDER O PARA VOLVER A ENCENDER. NIÑOS A DISTANCIA.

**PT:** SOMENTE PARA USO AO AR LIVRE LER AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR O EQUIPAMENTO. AVISO: AS PARTES ACESSÍVEIS PODEM ESTAR MUITO QUENTES. ATENÇÃO, NÃO USAR ÁLCOOL NEM PETRÓLEO PARA ACENDER OU PARA VOLTAR À ACENDER. NÃO DEIXAR APROXIMAR CRIANÇAS PEQUENAS.